

# Υπόθεση C-526/08

## Ευρωπαϊκή Επιτροπή

### κατά

## Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

«Παράβαση κράτους μέλους — Παραδεκτό — Non bis in idem — Δεδικασμένο — Άρθρα 226 ΕΚ και 228 ΕΚ — Άρθρο 29 του Κανονισμού Διαδικασίας — Γλώσσα διαδικασίας — Οδηγία 91/676/ΕΟΚ — Προστασία των υδάτων κατά της νιτρορρυπάνσεως γεωργικής προελεύσεως — Μη συμβατότητα των εθνικών μέτρων με τους κανόνες που αφορούν τις περιόδους, τις προϋποθέσεις και τις τεχνικές διασποράς των λιπασμάτων — Ελάχιστη χωρητικότητα αποθηκεύσεως κόπρου — Απαγόρευση διασποράς σε επικλινή εδάφη — Τεχνικές επιτρέπουσες την ομοιόμορφη και αποτελεσματική διασπορά των λιπασμάτων»

Προτάσεις της γενικής εισαγγελέα J. Kokott της 28ης Ιανουαρίου 2010 . . . I - 6154

Απόφαση του Δικαστηρίου (τμήμα μείζονος συνθέσεως) της 29ης Ιουνίου 2010 . . . . . I - 6180

### Περίληψη της αποφάσεως

1. Διαδικασία — Γλώσσα διαδικασίας — Κατάθεση στοιχείων ή εγγράφων σε γλώσσα διαφορετική από τη γλώσσα διαδικασίας — Προϋποθέσεις παραδεκτού  
(Κανονισμός Διαδικασίας του Δικαστηρίου, άρθρα 29 §§ 2, στοιχείο α', και 3)
2. Διαδικασία — Δεδικασμένο — Έκταση

3. *Περιβάλλον — Προστασία των υδάτων κατά της νιτρορρυπάνσεως γεωργικής προελεύσεως — Οδηγία 91/676*  
(*Οδηγία 91/676 του Συμβουλίου, άρθρα 4 και 5, παράρτημα II, Α, σημεία 1, 2, 5 και 6, και παράρτημα III § 1, σημεία 1 και 2*)

1. Σύμφωνα με το άρθρο 29, παράγραφοι 2, στοιχείο α', και 3, πρώτο και δεύτερο εδάφιο, του Κανονισμού Διαδικασίας του Δικαστηρίου, τα υπομνήματα και τα παραρτήματά τους πρέπει να κατατίθενται στη γλώσσα διαδικασίας. Στο πλαίσιο αυτό, τα συνταχθέντα σε άλλη γλώσσα έγγραφα πρέπει να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στη γλώσσα διαδικασίας.

Εντούτοις, κατά το άρθρο 29, παράγραφος 3, τρίτο εδάφιο, του Κανονισμού Διαδικασίας, σε περίπτωση μακροσκελών στοιχείων και εγγράφων, μπορούν να προσκομίζονται μεταφράσεις αποσπασμάτων. Επιπλέον, το Δικαστήριο μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει, είτε αυτεπαγγέλτως είτε κατόπιν αιτήσεως ενός των διαδίκων, εκτενέστερη ή πλήρη μετάφραση.

Επομένως, δεν συντρέχει περίπτωση αποκλεισμού από τη δικογραφία δύο παραρτημάτων τα οποία, κατά τον χρόνο ασκήσεως της προσφυγής, προσκομίστηκαν σε γλώσσα άλλη από τη γλώσσα διαδικασίας, των οποίων όμως τα κρίσιμα χωρία μεταφράστηκαν και περιελήφθησαν στην προσφυγή και των οποίων η μετάφραση στη γλώσσα διαδικασίας προσκομίστηκε μεταγενέστερα, κατόπιν

σχετικής αιτήσεως του Γραμματέα του Δικαστηρίου.

(βλ. σκέψεις 16-17, 19-20)

2. Η αρχή του δεδικασμένου έχει εφαρμογή στη διαδικασία λόγω παραβάσεως. Εντούτοις, το δεδικασμένο καλύπτει μόνον τα πραγματικά ή νομικά ζητήματα τα οποία πράγματι ή κατ' ανάγκη επιλύθηκαν με την οικεία δικαστική απόφαση. Στο πλαίσιο προσφυγής λόγω παραβάσεως ασκούμενης κατά κράτους μέλους, το ενδιαφερόμενο κράτος δεν μπορεί να αντιτάξει εγκύρως το δεδικασμένο λόγω προγενέστερης αποφάσεως του Δικαστηρίου, οσάκις μεταξύ των δύο υποθέσεων δεν υφίσταται ταυτότητα από πραγματικής και νομικής απόψεως και τούτο ακριβώς ενόψει του περιεχομένου των αιτιάσεων που προέβαλε η Επιτροπή.

(βλ. σκέψεις 27, 34)

3. Παραλείποντας να καθορίσει, με την εθνική του νομοθεσία, τις περιόδους

απαγορεύσεως διασποράς κάθε είδους λιπασμάτων, συμπεριλαμβανομένων των χημικών λιπασμάτων, προβλέποντας ότι οι περίοδοι κατά τη διάρκεια των οποίων απαγορεύεται η διασπορά στο έδαφος ορισμένων τύπων λιπασμάτων δεν έχουν εφαρμογή στους βοσκοτόπους, παρέχοντας διακριτική ευχέρεια στους αρμόδιους υπουργούς να θεσπίζουν εξαιρέσεις από τις περιόδους απαγορεύσεως διασποράς σε περίπτωση ιδιαίτερων κλιματολογικών συνθηκών ή έκτακτων γεγονότων που επηρεάζουν τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, παραλείποντας να θεσπίσει, όσον αφορά τις υφιστάμενες εγκαταστάσεις αποθηκεύσεως κοπριάς οι οποίες δεν πρόκειται να εκσυγχρονιστούν, κανόνες σχετικούς με τη χωρητικότητα των δοχείων αποθηκεύσεως κοπριάς ή ότι η χωρητικότητα αυτή πρέπει να υπερβαίνει τη χωρητικότητα που απαιτείται κατά τη διάρκεια της μακρότερης περιόδου κατά την οποία απαγορεύεται η διασπορά κοπριάς στο έδαφος στην ευπρόσβλητη ζώνη, με εξαίρεση την περίπτωση κατά την οποία μπορεί να αποδειχθεί ότι κάθε πλεονάζουσα ποσότητα κοπριάς πέραν από όση χωρούν τα

δοχεία θα διατίθεται κατά τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον, απαγορεύοντας μόνον τη διασπορά οργανικών λιπασμάτων σε επικλινή εδάφη και όχι τη διασπορά χημικών λιπασμάτων και παραλείποντας να θεσπίσει κανόνες σχετικά με τις μεθόδους για τη διασπορά στο έδαφος τόσο χημικών λιπασμάτων όσο και κόπρου, συμπεριλαμβανομένης της αναλογίας και της ομοιομορφίας της διασποράς, που να διατηρούν τις απώλειες θρεπτικών στοιχείων στο νερό σε αποδεκτό επίπεδο, το κράτος μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που υπέχει από τα άρθρα 4 και 5 της οδηγίας 91/676, για την προστασία των υδάτων από τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης, σε συνδυασμό με τα παραρτήματα II, A, σημεία 1, 2, 5 και 6, καθώς και III, παράγραφος 1, σημεία 1 και 2, της ίδιας οδηγίας.

(βλ. σκέψεις 54-55, 58, 60, 62-66, 68, 70-71 και διατακτ.)